**Rural AIDS and Development Action Research Programme**

**Sekhukhuneland IMAGE Study**

**YOUNG PERSON QUESTIONNAIRE**

**INTRODUCTION**

Visit 1 : ___ / ___ / ___   ______ Code     ___ ___ Initials

Visit 2 : ___ / ___ / ___   ______ Code     ___ ___ Initials

Visit 3 : ___ / ___ / ___   ______ Code     ___ ___ Initials

Codes
1  Interview completed    4  Refused
2  Not at home    5  Partly completed
3  Postponed     6  Incapacitated

**PART 2 : INTERVIEW INTRODUCTION**

Hello, my name is “______”. I am from the Health Systems Development Unit at Tintswalo Hospital. As you may know we have arranged to do some interviews within your household. We realise this may take some time so we want to make this as convenient for you as possible. We want to question young people in the household on some issues about their lives and about their attitudes.

Thobela, Leina laka ke “______” wa lelapa la tšhabololo ya tsa maphelelo (Health Systems Development Unit) sepetleng sa tintswalo. Bjale ka ge re beakantse dipoledishano le maloko a lelapa. Re lemogile gore se ka tsele nako gomme re le tsethisa e sa le bjale. Re nyaka go botsisa baswa baka mo lapeng mabapi le ditaba tseo di amanago le maphelelo a bona le gore ba di tse a bjup.

- Describe HSDU and RADAR / Hlalosa HSDU le RADAR
- Explain why we are working in this area / Hlalosa a go shoma motseng wo
- Briefly describe what will be asked in the questionnaire / Hlalosa gore tsebisa wa tla go botsiswa ka botlhokwa
- Explain information will be confidential / Hlalosa gore tshedimoso e le sephiri
- Check suitable, confidential surroundings / Lebelela lefelo leho elo elego la maleha
- Explain that taking part is entirely voluntary / Hlalosa gore go tsele kavolo gase kgapeletso
- Ask if there are any questions – and answer questions / Botsisa gore a gona dipotsisiso - o arabe dipotsisiso
- Tell the interviewee how long the interview will take / Ba botsisa go ledi le bopithaopo (Voluntary Counselling and Testing) cliniking ya kgauswi.

I confirm that The Consent Statement has been read to the interviewee and that he/she understands and consents to participate in the interview

Signed: __________________ Date: ___________

**PART 3 : INTERVIEW DETAILS**

Date of Interview :    ____ / ____ / ____

Time Start Interview :   ____ : ____   Time finish Interview :   ____ : ____

Interview conducted in Language : _______________________

**PART 4 : INTERVIEW CLOSURE**

Thank you for your time. I know we have covered some personal issues today. I would like to go back over some of the issues we have covered and spend some time talking about them with you.

Ke leboga nako ya gago. Ke a tsele gore re botlhokwa ka tse dingwe tsa ditaba tsa siphiiri tsa gago lehono. Ke rata go boela morago go tse dingwe tsa ditaba tse re boletsego ka tsetse gomme ke tsele nako ke boela le wena ka tsetse.

1. Take interviewee through answers to the questions on HIV knowledge / Hlalosa dikarabo tsa dipotsisiso mabapi le tsebo ya HIV le mmotsoswa.
2. Ask if they need condoms – distribute if necessary / Botsisa ge ele gore ba nyaka dicondom – eja ge ele gore go boholo.
3. Describe and refer to Voluntary Counselling and Testing at local clinic / Hlalosa gape a ba romele go ditseke tsa bopithaopo (Voluntary Counselling and Testing) cliniking ya kgauswi.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Question</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sex</td>
<td>1 = Male / Monna 2 = Female / Mosadi</td>
</tr>
<tr>
<td>Date of Birth</td>
<td>dd/mm/yy</td>
</tr>
<tr>
<td>Have you ever been married or lived as being married?</td>
<td>1 = Never married / A se nke 2 = Currently married / living as married / Nyetswe/Nyetswe / dula ekare o Nyetswe/Nyetswe 3 = Separated / Divorced / Kgogane/Hlalane 4 = Widowed / Mohlologa di / Mohloko</td>
</tr>
<tr>
<td>Nationality</td>
<td>Bodulo 1 = South African 2 = Mozambican 3 = Zimbabwe 4 = Other / Tsedinge</td>
</tr>
<tr>
<td>What is your first language?</td>
<td>1 = Tsonga 2 = Sepedi 3 = Sepulana 4 = English 9 = Other / Tsedinge</td>
</tr>
<tr>
<td>How long have you been a permanent resident of this village?</td>
<td>Number of years / Mengwaga 98 = since birth / ke belengtshwe mo.</td>
</tr>
<tr>
<td>Where was your family living when you were born?</td>
<td>1 = This house / Ntlong yona ye. 2 = Other house in this village / Ntlong e ngwe gona mo motseng 3 = Other village in this region / Motseng o mongwe gona no nangeng ye. 4 = Other region in South Africa / Nageng e ngwe gona no South Africa. 5 = Outside South Africa / ka ntle ga South Africa</td>
</tr>
<tr>
<td>Have you made an overnight trip to a large city during the last year?</td>
<td>1 = Yes / Ee 2 = No / Aowa 99 = No response / A gona karabo</td>
</tr>
<tr>
<td>For how many months of the last year were you staying here?</td>
<td>Give no. of months Efa palo ya dikgwedi.</td>
</tr>
<tr>
<td>If less than 7 months How was the pattern of your visits home in the last year?</td>
<td>1 = Mainly weekends / Mafelelo a beke 2 = Mainly month ends / Mafelelo a kgwedi 3 = Occasional extended trips / Ka maeto ago amana le medi ro 4 = Migrated in this year / O hudugile ngwageng o 5 = Other / Tsedinge</td>
</tr>
<tr>
<td>Have you ever worked in any of the following industries?</td>
<td>1 = Mining industry 2 = The Military / Boshole 3 = Truck driver / Mootledi wa Truck 4 = None of the above / Ago sete sa tseo</td>
</tr>
<tr>
<td>Is your mother alive?</td>
<td>1 = Yes, household member / Ee, Leloko la lelapa 2 = Yes, non household member / Ee, Ga se leloko la lelapa 3 = No / Aowa 9 = Don’t know / Ga ke tsebe</td>
</tr>
<tr>
<td>Is your father alive?</td>
<td>1 = Yes, household member / Ee, Leloko la lelapa 2 = Yes, non household member / Ee, Ga se leloko la lelapa 3 = No / Aowa 9 = Don’t know / Ga ke tsebe</td>
</tr>
<tr>
<td>If Household Member Give no. from HH questionnaire</td>
<td>Ge ele gore go bjale, gape ke leloko la lelapa efa nomoro go tswa go HH questionnaire</td>
</tr>
<tr>
<td>If Yes, Household Member Give no. from HH questionnaire</td>
<td>Ge ele gore go bjale, gape ke leloko la lelapa efa nomoro go tswa go HH questionnaire</td>
</tr>
<tr>
<td>How many children have you had up to now in your life?</td>
<td>Give number 98 = No response</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Y200 : Communication in the household

I am going to ask you a series of questions about who you communicate with around certain sensitive issues. For each question, consider the last 12 months ….

Ke tla go botleng dipotsisa mabapi le bao o boledisanang le bona ka dilo tse “sensitive”. Go potleng engwe le lebela lelebele dikgwedii tse 12 tseo di fletela…

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question Number</th>
<th>Have you spoken to …</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Y201</td>
<td>Sex, and sexuality in general</td>
</tr>
<tr>
<td>Y202</td>
<td>Sexually transmitted diseases including HIV</td>
</tr>
<tr>
<td>Y203</td>
<td>Sought advice on any issues relating to sex, HIV, condoms etc</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question Number</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Y204</td>
<td>How old were you when your parents / guardians first talked to you about sex</td>
</tr>
<tr>
<td>Y205</td>
<td>In your household, do you feel ‘free’ /open to discuss issues of sex and sexuality?</td>
</tr>
<tr>
<td>Y206</td>
<td>In your household, has communication around sensitive issues like relationships or sex become easier or more difficult over the past year?</td>
</tr>
<tr>
<td>Y207</td>
<td>If you had a problem in a relationship – like an unwanted pregnancy – are you confident that you could turn to someone in your household for support?</td>
</tr>
<tr>
<td>Y208</td>
<td>IF NO, Who would you turn to for support?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Codes</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 = Yes / Ee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2 = No / Aowa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 = Not applicable / Ga e gona</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9 = No response / A gona karobo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>98 = Never talked / A se nke ba bolela</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>99 = Don’t know / A ke tsebe</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 = Easier / Bonolo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2 = More Difficult / Boima kudu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 = Stayed about the same /A gona karobo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>99 = Don’t know / A ke tsebe</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 = Other family / Bs hango huluoko</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2 = Friend / Mogwera</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 = Clinic</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4 = Pastor/Church / Kereke</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5 = Other / Tse dingwe</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
We are interested in knowing more about how people in your community control their family size by using family planning methods. I am now going to ask you some questions about family planning. There are many ways in which people can prevent a pregnancy from happening ….

Re nale kgahlego mabapi le go tseba tse dintshi ka fao batho ba mo motseng ba luolago bogolo bja malapa a bona ka go shomisha mekgwa ya peakanyo. Ga bjale ke tla go botsisa dipotsiso mabapi le tsa peakanyo ya lelapa, go nale mekgwa e mentshi eo ka yona batho baka thibelago go ba mmeleng …

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question Number</th>
<th>Question</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Y301            | Have you ever used anything, or tried in any way to delay or avoid getting pregnant? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
3 = Never had intercourse / A se nke ka robalana  
If NEVER, go to Page 5 |
| Y302            | Are you currently doing something, or using any method, to avoid getting pregnant? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
If NO, go to page 5 |
| Y303            | What (main) method are you currently using? | 1 = Pill / Tablets / Dipilisi  
2 = Injectables / Injections  
3 = Implants (Norplant)  
4 = IUD / Loop  
5 = Diaphragm / Foam / Jelly  
6 = Calender/Mucus Method  
7 = Female Sterilization  
8 = Condoms  
9 = Male Sterilization  
10 = Withdrawal  
11 = Herbs  
98 = Other  
If MORE THAN ONE, ONLY MARK MAIN METHOD. ASK THE NEXT QUESTIONS ONLY IF THE RESPONDENT IS CURRENTLY MARRIED OR HAS A CURRENT PARTNER.  
If NO CURRENT PARTNER, go to page 5 |
| Y304            | Does your husband/partner know that you are using a method of family planning? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
8 = Don’t know / Ga ke tsebe  
9 = No response given / A gona karabo  
If NO CURRENT PARTNER, go to page 5 |
| Y305            | Has / did your current / most recent husband/partner ever refused to use a method or tried to stop you from using a family planning method to avoid getting pregnant? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
9 = No response given / A gona karabo  
If NO CURRENT PARTNER, go to page 5 |
| Y306            | In what ways did he let you know that he disapproved of using methods to avoid getting pregnant? | 1 = Told Me That Did Not Approve / O mopoditse gore a dumele  
2 = Shouted or Got Angry / O dirile leshata/O kqopishegile  
3 = Threatened To Beat Me / O ntshosheditse ka go mpeo  
4 = Threatened To Leave or Throw Me Out Of Home / O ntshosheditse kago ntsengela / go ntshe ka ntlong.  
5 = Beat Me / Physically Assaulted / O mpetile  
6 = Took Or Destroyed Method / O tsere gobna o sentse mokgwa  
9 = Other / Tse dingwe  
MARK ALL THAT APPLY. ASK THE NEXT QUESTIONS ONLY IF THE RESPONDENT IS CURRENTLY MARRIED OR HAS A CURRENT PARTNER.  
If NO CURRENT PARTNER, go to page 5 |
Y400 : Males only

If FEMALE go to next page

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question Number</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Y401            | Have you been circumcised?  
|                 | O tswa komeng naa?  
|                 | 1 = Yes / Ee  
|                 | 2 = No / Aowa  
|                 | 9 = No response given / A gona karabo |
| Y402            | If YES  
|                 | At what age did you undergo circumcision?  
|                 | Ge ele gore go bjalo  
|                 | O ile komeng o nule mengwaga e me kae  
|                 | Give age in years / Efa mengwaga  
| Y403            | In the last 12 months, have you ever purchased or picked up condoms with the intention of using them for protection during sex?  
|                 | Mo dikgweding tse 12 tsa go feta, o kile wa reka goba wa tseoa di condom ka maikemiseto a tshirelatsa nakong ya thobalano  
|                 | 1 = Yes / Ee  
|                 | 2 = No / Aowa  
|                 | 9 = No response given / A gona karabo |
|                 | ASK THE NEXT QUESTIONS ONLY IF THE RESPONDENT IS CURRENTLY MARRIED OR HAS A CURRENT PARTNER  
|                 | IF NO CURRENT PARTNER, go to page 5 |
| Y404            | Does your current spouse/partner use a method of family planning?  
|                 | Afa molekane wa gago wa bjale o shomisha mokgwa wa peakanyo  
|                 | 1 = Yes / Ee  
|                 | 2 = No / Aowa  
|                 | 3 = Don’t know / A ke tsebe  
|                 | 9 = No response given / A gona karabo |
| Y405            | Have you ever discussed the use of contraception with your partner?  
|                 | O kile wa boledishana le molekane wa gago mabapi le dithibela pelego?  
|                 | 1 = Yes / Ee  
|                 | 2 = No / Aowa  
|                 | 9 = No response given / A gona karabo |
| Y406            | Have you ever tried to stop your current / most recent spouse/partner from using a family planning method to avoid getting pregnant?  
|                 | O kile wa leka go thibela molekane wa gago wa bjale go shomisha dithibela pelego?  
|                 | 1 = Yes / Ee  
|                 | 2 = No / Aowa  
|                 | 9 = No response given / A gona karabo |
| Y407            | If YES,  
|                 | In what ways did you let her know that you disapproved of using methods to avoid getting pregnant?  
|                 | O bonthshite ka tseoa efe gore ga o rate ge a shomisha dithibela pelego?  
|                 | MARK ALL THAT APPLY  
|                 | BONTHSHA TSOHLE TSEO DI LEGO GONA  
|                 | 1 = Told Her That You Did Not Approve / O mmoditse gore ga o dumele  
|                 | 2 = Shouted / Got Angry / O dirile leshata/O kgopisegile  
|                 | 3 = Threatened To Beat Her / O tshosheditse ka go mmetha  
|                 | 4 = Threatened To Leave / Throw Her Out Of Home / O tshosheditse go mo tlogela/go mo ntsha ka ntlong.  
|                 | 5 = Beat Her / Physically Assaulted / O mmethile  
|                 | 6 = Took Or Destroyed Method / O tseoa goba o sentse mokgwa  
|                 | 9 = Other / Tse dingwe  
|                 | _______________________________________________________________ |
Y500 : Sexual Behaviour

In the next section of the interview I shall ask you some more questions, some of which are quite personal. You don’t have to answer them if you don’t want to, but I just want to remind you that the answers you give me in this interview will be confidential. Is it alright for me to continue?

As you may know, a person may get the AIDS virus through sexual activity. To help prevent the spread of AIDS, we need to know more about all the different types of sexual practices people engage in. Since this survey is confidential, no one will know your answers. If you really don’t want to answer a question you may refuse and we will go on. We would appreciate your cooperation in answering these questions – the information you give will be important to help us understand ways to stop the spread of HIV infection.

“Karolong yeo e latelelo ya poleledi le la rata go go botisa dipotsiso, tse dingwe tsa tsona di “personal”. Ga o goaleletse go araba le ge ele gore ga o nyake, ke rata gago gogonta gore dikarabo tseo o mophato thona mo poleledi le ya AIDS. Re rata go.VisualBasic, motho a ka humana twatsi ya AIDS ka thobalano. Go thasa go thubela phatlalaho ya AIDS, re rata go theba tse ditrago ka ditrakago tsa thobalano tseo ba batho ba ikamantsego le thona. Ka ge nyakishisho ye ele sephiri, a gona yo a tloga tseba dikarabo tsa gago. Ge ele gore ga o nyake go araba potso o ka o go gona gomme re tla twela pele ntle le bothata. Re tla thubela tirishano ya gago go arabeng dipotsiso – tsedimosoho yeo oe fago e tla ba bokweswa go re twela go kwenkwa ditse la tseba gona go thobalalo yo HIV.”

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question Number</th>
<th>Question</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Y501            | Have you ever had sexual intercourse?                                     | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
9 = No response given / A gona karabo                                                                 |
|                 | O kite wa robalana?                                                     | **If NO, go to page 8**                                                                                                             |
| Y502            | At what age did you first have sexual intercourse?                        | 1 = Wanted to have sex / O be o nyaka  
2 = Did not want but happened / O be o sa nyake, efela gwa no direga ka tsela e ngwe  
3 = Forced to have sex / O gapeleditswe                                                                 |
|                 | O thomile tsa thobalano o nae mengwaga e mae?                            | 88 = Don’t know / Efa mengwaga  
99 = No Response / A gona karabo                                                                 |
| Y503            | How would you describe the first time that you had sex?                  | 1 = Wanted to have sex / O be o nyaka  
2 = Did not want but happened / O be o sa nyake, efela gwa no direga ka tsela e ngwe  
3 = Forced to have sex / O gapeleditswe                                                                 |
|                 | Would you say that you wanted to have sex, you did not want to have sex but it happened anyway, or were you forced to have sex? | 88 = Don’t know (too many) / Efa paleo kamoka  
99 = No Response / A gona karabo                                                                 |
| Y504            | How many people would you say you have had sexual intercourse with in total up to now in your life? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
9 = No response given / A gona karabo                                                                 |
|                 | Ke batho ba ba kae hao o ka re go o robetse le bona go fihla go bjalé, bophelong bya gago? | Give total number / Efa paleo kamoka  
88 = Don’t know (too many) / A ke tsebe (Ba bantshi kudu)  
99 = No Response / A gona karabo                                                                 |
| Y505            | Have you had sexual intercourse in the last 12 months?                    | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
9 = No response given / A gona karabo                                                                 |
|                 | O kite wa robalana mo dikgweding tse 12 tsa go feta.                      | **For WOMEN:**  
Think about all the male sexual partners you’ve had in the last 12 months / Nagana ka balekane ba banna bao o bilego na dikgweding tse 12 tsago feta  
**For MEN:**  
Think about all the female sexual partners you’ve had in the last 12 months / Nagana ka balekane ba basadi bao o bilego na dikgweding tse 12 tsago feta                                                                 |
|                 | Ke batho ba ba kae hao o ka re go o robetse le bona go fihla go bjalé, bophelong bya gago? | Efa paleo  
88 = A ke tsebe  
99 = A gona karabo                                                                 |
| Y506            | How many of your partners in the last 12 months were Your spouse / live in partner(s) | Efa paleo  
88 = A ke tsebe  
99 = A gona karabo                                                                 |
|                 | Mo dikgweding tse 12 tsa go feta ke ba bakae ba balekane ba gago ba thobalano bao elego gore ose nyalane/dula le bona? | **For WOMEN:**  
Think about all the male sexual partners you’ve had in the last 12 months / Nagana ka balekane ba banna bao o bilego na dikgweding tse 12 tsago feta  
**For MEN:**  
Think about all the female sexual partners you’ve had in the last 12 months / Nagana ka balekane ba basadi bao o bilego na dikgweding tse 12 tsago feta                                                                 |
|                 | Mo dikgweding tse 12 tsa go feta ke ba bakae ba balekane ba gago ba thobalano bao elego go ose nyalane/dula le bona? | Efa paleo  
88 = A ke tsebe  
99 = A gona karabo                                                                 |
### Rural AIDS and Development Action Research Programme
#### Sekhukhuneland IMAGE Study

Y600 : Spousal Partners  
(Include details of up to 3 spouses)

If NO Spousal Partners check this box and go to page

<table>
<thead>
<tr>
<th>Y601</th>
<th>INITIAL</th>
</tr>
</thead>
</table>

| Y602  | No. from HH interview if household member (99 if not)  
*Ela nomoro go trwa go HH questionaire, ge ele leloko la lelapu* |

| Y603  | How old are they?  
*(99 = Don’t know)*  
*Ba nale mengwaga e me kae? (99 = Ake tsele)* |

| Y604  | How old were you when you first married this person?  
*O be o nale Mengwaga e me kae ge o nyalana le motha yo?* |

| Y605  | During the last 12 months how often would you say you have had sexual intercourse with this person?  
*(0 = None, 1 = Once only, 2 = 2 – 5 times, 3 = 6 – 20 times, 4 = >20 times)*  
*Mo dikgweding tse 12 tsa go feta o ka bolel a gore o robalana le motha yo ya kae? (0 = lefela, 1 = ga tse feela, 2 = ga 2-5, 3 = ga 6-20, 4 = go feta 20)* |

| Y606  | How often would you say you have used a condom when having sex with this person in the last 12 months?  
*O kare o shomishit se condom gakae ge o robalana le motha yo mo dikgweding tse 12 tsa go feta? (1 = Never, 2 = Less than half the times, 3 = Half or >half the times, 4 = Always or nearly always)* |

| Y607  | Did you use a condom the last time you had sex with this person?  
*(1 = Yes, 2 = No)*  
*O shomishitse condom ge o robalana le motha yo la mafelelo? (1 = Ee, 2 = Aowa)* |

<table>
<thead>
<tr>
<th>FOR MEN /Banna</th>
<th>FOR WOMEN / Basadi</th>
</tr>
</thead>
</table>

| Y608  | Have you ever physically forced this partner to have sex with you when you felt like she didn’t want to?  
*O kile wa gapelela molekane wa gago thabalano le ge o be a ya ikwele go dira seo?*  
*(1 = Yes, 2 = No)* |

| Y609  | Do you ever have other sexual partners?  
*(1 = Yes, 2 = No)*  
*O nale dinyatsi?*  
*O nagana gore molekane wa gago o nale dinyatsi*  
*(1 = Yes, 2 = No)* |

| Y610  | The fact that you have other sexual partners  
*Gore onale dinyatsi* |

| Y611  | That she would like you to use condoms with your other partners  
*Ge eba o rata ge o shomisha condon go robalana le dinyatsi* |

| Y612  | That she would like you not to have other partners  
*Ge eba ga a rate gore o be le dinyatsi* |

| Y613  | Have you discussed HIV/AIDS in general?  
*(1 = Yes, 2 = No)*  
*Le boledishane ka HIV/AIDS ka kakaretso. (1 = Ee, 2 = Aowa)* |

| Y614  | Have you discussed getting an HIV/AIDS test?  
*(1 = Yes, 2 = No)*  
*Le boledishane ka go ya ditekong tsa HIV/AIDS. (1 = Ee, 2 = Aowa)* |

| Y615  | In your opinion is this person at risk of HIV infection?  
*(1 = Yes, 2 = No)*  
*Go ya ka wena motha yo o kotsing ya go fetelwa ke HIV? (1 = Ee, 2 = Aowa)* |
### Rural AIDS and Development Action Research Programme
#### Sekhukhuneland IMAGE Study

**Y700 : Non spousal partners**
Last 3 partners during past 12 months. Start with most recent (1).

<p>| | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Y701</td>
<td>INITIAL</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Y702 | Give no. from HH interview if household member  
Efa nomoro go tswa go HH questionnaire, ge le leloko la lelapa. |   |   |
| Y703 | How old is that person?  
Mothe yo o nale mengwaga e me kae? (99 = Don’t know) |   |   |
| Y704 | Do you regularly provide financial support to this person? (1 = Yes, 2 = No)  
O fela o mo thusha ka tsa ditselele? ( 1= Ez, 2 = Aowa) |   |   |
| Y705 | Do you regularly receive financial support from this person? (1 = Yes, 2 = No)  
O fela o amogela thusho ka tsa ditselele go tswa go motho yo? ( 1= Ez, 2 = Aowa) |   |   |
| Y706 | During the last 12 months how often would you say you have had sexual intercourse with this person (1 = Once only, 2 = 2 – 5 times, 3 = 6 – 20 times, 4 = >20 times)  
Mo dikgweding tse 12 tsa go feta o ka bolel a gore o robalane le mothe yo ya kae? (0 = lefela, 1 = ga tee feela, 2 = ga 2-5 , 3 = ga 6-20, 4 = go feta 20) |   |   |
| Y707 | How often would you say you have used a condom when having sex with this person in the last 12 months (1 = Never, 2 = Less than half the times, 3 = Half or >half the times, 4 = Always or nearly always)  
O kare o shomishitse condom ga kae ge o robalana le mothe mo dikgweding tse 12 tsa go feta? (1= a se nke, 2 = gago fete seripa, 3 = gofeta seripa, 4 = ka mehla) |   |   |
| Y708 | Did you use a condom the last time you had sex with this person  
(1 = Yes, 2 = No)  
O shomishitse condom ge o robalana le mothe yo ya mafelo? ( 1= Ez, 2 = Aowa) |   |   |
| Y709 | During the last 12 months, have you ever paid this person with money or material goods in exchange for sex? (1 = Yes, 2 = No)  
Dikgweding tse 12 tsa go feta, o kile wa fa mothe yo tshelete goba se sengwe gore o robalane le yena ( 1= Ez, 2 = Aowa) |   |   |
| Y710 | During the last 12 months, have you ever received money or material goods from this person in exchange for sex? (1 = Yes, 2 = No)  
Dikgweding tse 12 tsa go feta, o kile wa amogela tshelete goba se sengwe go tswa go mothe yo gore o robalane le yena ( 1= Ez, 2 = Aowa) |   |   |
| Y711 | Would you describe the relationship as Currently ongoing, or Now Ended  
(1 = Current, 2 = Ended)  
O ka hlahosa gore lerato la lena le tsvela pele goba le fedile? |   |   |
| Y712 | Do you think this person has other sexual partners ? (1 = Yes, 2 = No)  
O nagana gore mothe yo o nale ditselele? ( 1= Ez, 2 = Aowa) |   |   |
| Y713 | In your opinion is this person at risk of HIV infection? (1 = Yes, 2 = No)  
Go ya ka wena mothe yo o kotsing ya go feto ke HIV? ( 1= Ez, 2 = Aowa) |   |   |
### Y800: Other general sexual behaviour questions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Y801 In the last 12 months have you felt like you wanted to do anything to decrease your risk of infection with HIV? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
9 = No response given / A gona karabo |
| Y802 In the last 12 months have you tried to do anything to decrease your risk of infection with HIV? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
9 = No response given / A gona karabo |
| Y803 If YES, What did you try to do?                                   | 1 = Abstain from sex / Go ila thobalano  
2 = Have less partners / Go ba le palo e nyenye ya balekane  
3 = Used a condom for the first time / O shomishitse condom La mathomo  
4 = Used a condom more often / O shomishitse condom ka mehla  
5 = Tried to get partner to change behaviour / O lekile gore molekane wa gago a fetele maitshwaro  
6 = Other / Tse dingwe |
| Y804 How successfully do you feel you were able to change your life in the ways that you wanted? | 1 = Very successfully / Kgonne kudu  
2 = Quite successfully / Kgonne  
3 = Not very successfully / Kgonne ga nyenyane  
4 = Not at all / Paletswe  
99 = No response / A gona karabo |

### Y900: Community beliefs

People have different ideas about families and what is acceptable behaviour for men and women in the home. I am going to read you a list of statements, and I would like you to tell me whether you generally agree or disagree with the statement. There are no right or wrong answers.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Qu No</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Y901  | If a woman asks her husband to use a condom, she is being disrespectful to her husband | 1 = Agree / Dumelelana  
2 = Disagree / Ganana  
9 = Don’t know / A ke tsebe |
| Y902  | If a woman asks her husband to use a condom it means that she must be sleeping around with other men | 1 = Agree / Dumelelana  
2 = Disagree / Ganana  
9 = Don’t know / A ke tsebe |
| Y903  | A man needs to have many sexual partners, and the wife must just tolerate this | 1 = Agree / Dumelelana  
2 = Disagree / Ganana  
9 = Don’t know / A ke tsebe |

**Batho ba nale dikgopolo tsa go fapana mabapi le malapa gape le maitshwaro ao a amogelegilego go banna le basadi ka gae. Ke tla go baletla mafoko a se mmalwa, gomm wena o mposte ge o dumelelana goba ge o ganana le ona. A gona karabo eo e foshagetsego.**
### Y1000: Knowledge on HIV / AIDS

The next sets of questions will ask you a little about your own thoughts about HIV / AIDS.....

<table>
<thead>
<tr>
<th>Question Number</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Y1001**       | Do you know of anyone who is infected with HIV or who has died of AIDS?  
O tseba e mongwe yo a fetetswego goba a bolailwego ke HIV/AIDS? | 1 = Yes, But Not A Friend or Relative / Ee, efela eego mogwera goba leloko  
2 = Yes, Friend Or Relative / Ee, mogwera goba leloko  
3 = No / Aowa  
8 = Don’t Know / A ke tsebe  
99 = No Response / A gona karabo |

| **Y1002**       | Do you think that a healthy-looking person can be infected with HIV, the virus that causes AIDS?  
Ge o nagana motho wa lebelelega a phelegile a ka ba ana le HIV, twatsi eo e kioloago AIDS? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
8 = Don’t Know / A ke tsebe  
99 = No Response / A gona karabo |

| **Y1003**       | Can a pregnant woman infected with HIV transmit the virus to her unborn child?  
Mosadi yo a le go mmeleng gomme a tsenwe ke HIV aka fetetswetsa twatsi ngwaneng yoo a se gogo a belegwa? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
8 = Don’t Know / A ke tsebe  
99 = No Response / A gona karabo |

| **Y1004**       | Is it possible in your community for someone to get a confidential test to find out if they are infected with HIV?  
Go a kgonagala gore motho aka  hwetsa teko ya HIV mo metseng wa geno ntle le gore o mongwe a tsebe dipolo lo tseo ge se yena fela?  
By confidential, I mean that no one will know the result if you don’t want them to know it. | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
8 = Don’t Know / A ke tsebe  
99 = No Response / A gona karabo |

| **Y1005**       | I don’t want to know the result, but have you ever had an HIV test?  
A ke nyake go tseba dipolo, efela okile wa ya ditekong tsa HIV? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
99 = No Response / A gona karabo |

| **Y1006**       | Did you voluntarily undergo the HIV test, or were you required to have the test?  
O ithopile go dira diteko goba o gapetswe go dira seo? | 1 = Voluntary  
2 = Required  
9 = NO RESPONSE |

| **Y1007**       | Please do not tell me the result, but did you find out the result of your test?  
Ke kgopela gore ose mopote dipolo, efela okile wa humana dipolo tsa gago mbapib le tseko ya HIV? | 1 = Yes / Ee  
2 = No / Aowa  
99 = No Response / A gona karabo |

| **Y1008**       | When did you have your most recent HIV test?  
Ke neng la mafelelo mo o dirilego diteko tsa HIV? | 1 = Within The Past Year / Ngwageng wa go feta  
2 = Between 1-2 Years / Magareng go 1-2 ya mengwaga  
3 = Between 2-4 Years / Magareng ga 2-4 ya mengwaga  
4 = More Than 4 Years Ago / Mengwaga ye 4 ya go feta  
8 =Don’t Know / A ke tsebe  
9 = No Response / A gona karabo |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Question Number</th>
<th>Question</th>
<th>Codes</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Y1101</td>
<td>Would you be willing to share a meal with a person you knew had HIV or AIDS?</td>
<td>1 = Yes / Ee &lt;br&gt;2 = No / Aowa &lt;br&gt;8 = Don’t Know / A ke tsebe &lt;br&gt;99 = No Response / A gona karabo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Y1102</td>
<td>If a relative of yours became ill with HIV, the virus that causes AIDS, would you be willing to care for him in your household?</td>
<td>1 = Yes / Ee &lt;br&gt;2 = No / Aowa &lt;br&gt;8 = Don’t Know / A ke tsebe &lt;br&gt;99 = No Response / A gona karabo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Y1103</td>
<td>If you knew a shopkeeper or food seller had the HIV virus, would you buy food from them?</td>
<td>1 = Yes / Ee &lt;br&gt;2 = No / Aowa &lt;br&gt;8 = Don’t Know / A ke tsebe &lt;br&gt;99 = No Response / A gona karabo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Y1104</td>
<td>If a member of your family became ill with HIV, the virus that causes AIDS, would you want them to keep it a secret and not tell anyone else?</td>
<td>1 = Yes / Ee &lt;br&gt;2 = No / Aowa &lt;br&gt;8 = Don’t Know / A ke tsebe &lt;br&gt;99 = No Response / A gona karabo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Y1105</td>
<td>Have you ever participated in a march, rally or meeting around HIV/AIDS awareness?</td>
<td>1 = Yes / Ee &lt;br&gt;2 = No / Aowa &lt;br&gt;8 = Don’t Know / A ke tsebe &lt;br&gt;99 = No Response / A gona karabo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Y1106</td>
<td>Have you ever been involved in the organization of such a meeting or gathering?</td>
<td>1 = Yes / Ee &lt;br&gt;2 = No / Aowa &lt;br&gt;8 = Don’t Know / A ke tsebe &lt;br&gt;99 = No Response / A gona karabo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Y1107</td>
<td>Have you ever thought about your own potential risk of HIV / AIDS?</td>
<td>1 = Yes / Ee &lt;br&gt;2 = No / Aowa &lt;br&gt;8 = Don’t Know / A ke tsebe &lt;br&gt;99 = No Response / A gona karabo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Y1108</td>
<td>If you were to consider that question now would you consider yourself at high, medium, low or no risk at all of HIV / AIDS</td>
<td>1 = High / Godimo &lt;br&gt;2 = Medium / Magareng &lt;br&gt;3 = Low / Fase &lt;br&gt;4 = No risk / A gona kotsi &lt;br&gt;99 = No response / A gona karabo</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Interviewer**

Now go back and fill out the remainder of the front page of this interview booklet before proceeding to the sample collection stage of the interview.
Sample Collection Procedure: Informed Consent

I confirm that “The Consent Statement for Sample Collection and Testing” statement has been read to the interviewee and that he/she understands and consents to participate in the interview.

Interviewer Signature ________________________________ Date ________________

Y2000: Data Collection for Sample Collection

<table>
<thead>
<tr>
<th>Qu. No.</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Y2001</td>
<td>Does the patient agree to provide a sample? / O dumetse go neelana ka mare?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1 = Agreed, provided sample / Dumetse, o fane ka mare</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2 = Agreed, no sample provided / Dumetse, Ga fana ka mare</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3 = Disagreed, no sample provided / Ganne, Ga a fana ka mare</td>
</tr>
</tbody>
</table>

If NO sample provided / Ge o se wa fiwa mare,

<table>
<thead>
<tr>
<th>Qu. No.</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Y2002</td>
<td>Give reason why / Efa lebaka</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1 = Problem collecting sample / Bothata bja go kgoboketsa mare</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2 = Confidentiality issues / Ditaba tsa sephiri</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3 = Other / Tse dingwe</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Y2003: More details / Hlalosa ka botlalo

<table>
<thead>
<tr>
<th>Qu. No.</th>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Y2004</td>
<td>Date collected / Letsatsikgwedi la kgoboketsa</td>
</tr>
<tr>
<td>Y2005</td>
<td>Number on sample bottle / Nomoro ya lebotloeng la mare</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[stick label here]

Y2006: Date sent for analysis / Letsatsikgwedi le o le di rometswego tlhahlobong

Y2007: Date received result from Lab / Letsatsi kgwedi la kamogelo go tswa laboratory

Y2008: Result from Laboratory / Dipoelo go tswa laboratory

<table>
<thead>
<tr>
<th>Codes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 = Processed, result available / Dirilwe, dipoelo di gona</td>
</tr>
<tr>
<td>2 = Processed, result unavailable / Dirilwe, dipoelo ga digona</td>
</tr>
<tr>
<td>3 = Lab not received / A se tsa amogeloa laboratory</td>
</tr>
<tr>
<td>4 = Lab received, but damaged in transit / Di amogetswe laboratory, efele di senyegile</td>
</tr>
<tr>
<td>5 = Other / Tse dingwe ________________________________</td>
</tr>
</tbody>
</table>